Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem granica ta skręcała i zawracała po stronie zachodniej na południe, od góry, która leży naprzeciw Bet-Choron od południa, a jej kraniec dochodził do Kiriat-Baal, to jest (do) Kiriat-Jearim, miasta synów Judy – to jest strona zachodnia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam granica skręcała, po stronie zachodniej zawracała na południe, od góry, która leży naprzeciw Bet-Choron po południowej stronie, i dochodziła do Kiriat-Baal, to jest do Kiriat-Jearim, miasta potomków Judy. To była granica zachodnia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem granica skręcała obok morza na południe od góry położonej naprzeciw Bet-Choron na południu, i kończyła się w Kiriat-Baal, czyli Kiriat-Jearim, mieście synów Judy. To jest strona zachodnia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I bieży ta granica kołem po bok morza na południe od góry, która jest przeciw Betoron, na południe, i kończy się w Karyjat Baal, które jest Karyjat Jarym, miasto synów Judowych; a toć jest strona zachodnia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A chyli się, krążąc ku morzu, na południe góry, która patrza ku Bethoron przeciw wiatru południowemu i kończyny jego są Kariatbaal, które zową i Kariatiarim, miasto synów Juda, ta jest strona ku morzu na zachód. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stąd skręcała granica, wracając od strony zachodniej ku południowi, od góry wznoszącej się naprzeciw Bet-Choron od południa i kończyła się na Kiriat-Baal, czyli Kiriat-Jearim, mieście potomków Judy. Taka jest strona zachodnia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem granica skręca i po stronie zachodniej zawraca na południe, począwszy od góry, która leży naprzeciw Bet-Choron na południu, a kończy się w Kiriat-Baal, to jest w judzkim mieście Kiriat-Jearim. To jest strona zachodnia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie skręcała i zawracała po stronie zachodniej ku południowi, od góry naprzeciw Bet-Choron na południu, i kończyła się w Kiriat-Baal, czyli Kiriat-Jearim, mieście należącym do potomków Judy. To jest zachodnia strona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie granica zmienia kierunek z zachodniego na południowy, biegnąc od góry leżącej naprzeciw Bet-Choron od południa i kończy się w Kiriat-Baal, czyli Kiriat-Jearim, mieście należącym do potomków Judy. Taka jest strona zachodnia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Granica następnie załamuje się z zachodu na południe. Od góry położonej naprzeciw Bet-Choron od południa dochodzi do Kirjat-Baal, czyli do Kirjat-Jearim, miasta [należącego do] synów Judy. To jest strona zachodnia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і перейдуть границі і обійдуть до часті, що глядить до моря з півдня від гори перед лицем Веторона на півдні, і його вихід (кінець) буде в Кааріятваалі [це є Каріятіярін місто синів Юди]. Це є часть, що до моря. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie granica skręca i po swojej zachodniej stronie zwraca się ku południowi, od góry położonej na południu, od Beth Horon, zabiegając ku Kirjath Baal, czyli do judzkiego miasta Kirjath Jearym. Taką jest strona zachodnia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Granica ta została wytyczona i zawracała po stronie zachodniej na południe od góry, która znajduje się naprzeciw Bet-Choron na południu; i jej krańcem było Kiriat-Baal, czyli Kiriat-Jearim, miasto synów Judy. Jest to strona zachodnia. |